



使用指南

CSIS 金珊資訊有限公司 <http://www.csis.com.tw>
Chin Shan Information Service Co., Ltd

23511 台北縣中和市建一路166號10F之1 Tel : 02-82263123 Fax : 02-82263188
80660 高雄市前鎮區中山二路2號24F之6 Tel : 07-3337702 Fax : 07-3339348

目錄

資料庫簡介	3
簡介	3
功能	3
八大作品	3
SECTION 1 : Home Page 首頁頁面介紹	4
SECTION 2 : Text Overview Page 原文文本綜覽頁面介紹	5
2.1 : Text Overview Page 文本綜覽頁面	5
2.2 : Lectrix Interface 介面畫面	6
2.3 : Window Activation 方塊視窗功能	7
2.4 : Lectrix Windows 方塊視窗操作	8
SECTION 3 : Commentary 原文文本評析介紹	9
3.1 : Advanced Commentary 進階文本評析	9
3.2 : Commentary Window 評析方塊視窗	10
SECTION 4 : Translation 原文文本翻譯介紹	11
4.1 : Text Translation 文本翻譯	11
4.2 : Translation Window 譯文視窗	12
SECTION 5 : Commentary Notes 原文文本評析註解介紹	13
5.1 : Basic Commentary Notes 基礎評析註解	13
5.2 : Highlighting Notes 色彩強調的評析註釋	14

CSIS 金珊資訊有限公司 <http://www.csis.com.tw>
Chin Shan Information Service Co., Ltd

23511 台北縣中和市建一路166號10F之1 Tel : 02-82263123 Fax : 02-82263188
80660 高雄市前鎮區中山二路2號24F之6 Tel : 07-3337702 Fax : 07-3339348

資料庫簡介

簡介

Lectrix 是個協助讀者輕鬆看懂希臘原文與拉丁原文作品的線上工具資源。您只需要動動滑鼠鍵即可看原文的翻譯並可瞭解文章的意思。同時資料庫已建有希臘文與拉丁文各四本有名原著供讀者研讀。

功能

Lectrix 的介面使用便利以及功能多元實用，讀者在閱讀原文名著內容時，可享受線上字典提供的文字定義、語法分析工具、文章評析、注釋翻譯及原文文法暨文章的背景資料。

八大作品

Lectrix 以提供希臘文與拉丁文各四個重要的名著內容。

拉丁文：

- Cicero – Catilinarians I - II
- Virgil – Aeneid IV
- Ovid – Heroides
- Apuleius – Tale of Cupid and Psyche

希臘文：

- Euripides – Medea
- Lysias – Orations
- Sophocles – Antigone 、
- Plato – Ion

CSIS 金珊資訊有限公司 <http://www.csis.com.tw>
Chin Shan Information Service Co., Ltd

23511 台北縣中和市建一路166號10F之1 Tel : 02-82263123 Fax : 02-82263188
80660 高雄市前鎮區中山二路2號24F之6 Tel : 07-3337702 Fax : 07-3339348

SECTION 1 : Home Page 首頁頁面介紹

連結位於 <http://lectrix.cambridge.org>，即可進入 Lectrix 的首頁畫面。

The screenshot shows the Lectrix homepage with several annotations in Chinese:

- 關於Lectrix及八本原文本的資訊** (Information about Lectrix and 8 original texts) points to the 'Home' section.
- 透過The Texts, About Lectrix 與Help 的連結 可以快速取得相關資訊** (Through links to The Texts, About Lectrix, and Help, you can quickly get related information) points to the navigation bar.
- 使用的相關問題與注意事項及讀者服務的相關連結** (Links for related questions, precautions, and reader services) points to the 'Options' sidebar.

The homepage content includes:

- Navigation Bar:** Home, The Texts, About Lectrix, Help, Log out.
- Home Section:** Lectrix is an innovative online resource which integrates selected classic works of Greek and Latin literature with commentaries from the world-renowned Cambridge Greek and Latin Classics series for word-by-word, click-by-click access. The Cambridge Greek and Latin Classics commentaries focus on literary and historical questions. Lectrix includes a basic linguistic commentary to guide students in their reading of these often complex works; an electronic dictionary and parser; an English translation; and a library of web pages providing background information on grammar and context. The extra material and features of Lectrix provide a further dimension which will help students and scholars alike to engage constructively with these ancient texts. The flexible design of Lectrix allows users to display as little or as much of the extensive integrated information as they need, in whatever manner they choose. Whether you're a student or an instructor, an experienced scholar or a student approaching a complete ancient text for the first time, Lectrix has the tools you need to see the classics in a fresh light. You have access to:
- Greek texts:** Euripides: Medea. Edited by Donald J. Mastronarde. This up-to-date edition makes Euripides' most famous and influential play accessible to students of Greek reading their first tragedy as well as to more advanced students. The introduction analyzes Medea as a revenge-plot, evaluates the strands of motivation that lead to her tragic insistence on killing her own children, and assesses
- Options:** FAQ, Modes of use, Subscriber Services, Contact us, Dictionary, Log out.
- You are subscribed to:** Latin texts (Cicero - Catilinarians I-II, Virgil - Aeneid IX, Ovid - Heroides selection, Apuleius - Tale of Cupid and Psyche), Greek texts (Euripides - Medea, Lysias - Orations selection, Sophocles - Antigone, Plato - Ion).

CSIS 金珊資訊有限公司 <http://www.csis.com.tw>
Chin Shan Information Service Co., Ltd

23511 台北縣中和市建一路166號10F之1 Tel : 02-82263123 Fax : 02-82263188
80660 高雄市前鎮區中山二路2號24F之6 Tel : 07-3337702 Fax : 07-3339348

SECTION 2 : Text Overview Page 原文文本綜覽頁面介紹

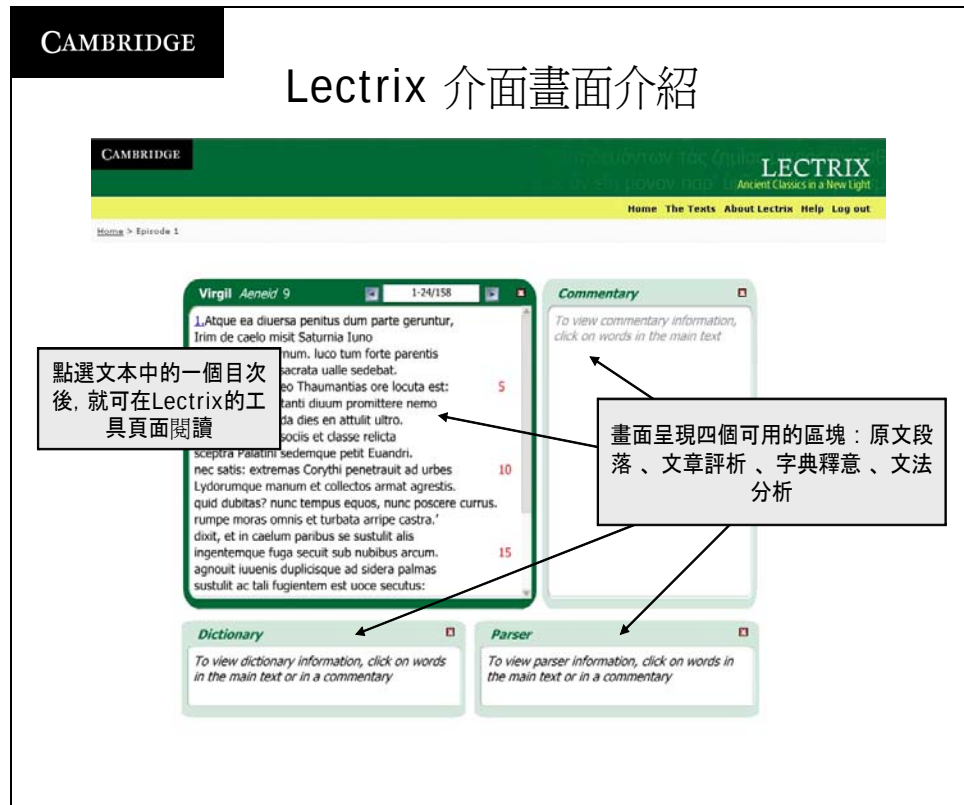
2.1 : Text Overview Page 文本綜覽頁面

點選首頁頁面右上角的 The Texts 後，就進入文本綜覽頁面中選擇內容章節段落。

The screenshot displays the 'Text Overview Page' for Virgil's *Aeneid IX* on the Cambridge University Press LECTRIX platform. The page header includes the Cambridge logo and the title '文本綜覽頁面'. Below the header, a navigation bar contains links: Home, The Texts, About Lectrix, Help, and Log out. The main content area is titled 'Virgil, Aeneid IX' and prompts the user to 'Select which of the following episodes you wish to view:'. A list of episodes is provided, with the first episode, 'Lines 1-158: Preparations for Battle', highlighted. An arrow points from a text box to this first episode. The text box contains the instruction: '點選進其中一本文本則會連結到該本內容章節的頁面' (Clicking on one of these texts will link to the page of the content chapter of that text). The sidebar on the right includes 'Options' (FAQ, Modes of use, Subscriber Services, Contact us, Dictionary, Log out) and 'You are subscribed to' (Latin texts: Cicero - Catilinarians I-II, Virgil - Aeneid IX, Ovid - Heroides selection, Apuleius - Tale of Cupid and Psyche; Greek texts: Euripides - Medea, Lysias - Oration selection, Sophocles - Antigone, Plato - Ion).

2.2 : Lectrix Interface 介面畫面

Lectrix 的介面畫面的四大主要方塊視窗介紹，分別為原文段落、文章評析、字典釋義與文法分析。



CSIS 金珊資訊有限公司 <http://www.csis.com.tw>
Chin Shan Information Service Co., Ltd

23511 台北縣中和市建一路166號10F之1 Tel : 02-82263123 Fax : 02-82263188
80660 高雄市前鎮區中山二路2號24F之6 Tel : 07-3337702 Fax : 07-3339348

2.3 : Window Activation 方塊視窗功能

在閱讀原文時，除了本文內容方塊視窗之外，其他三個方塊視窗的內容具有協助的功用。

The screenshot displays the Cambridge Lectrix interface for Virgil's Aeneid. The main text window shows the Latin text of Aeneid 9, with line numbers 5, 10, and 15 visible. The word 'uoluenda' is highlighted in red in the text. The Commentary window provides a translation and linguistic information for the highlighted word. The Dictionary window shows the Latin word 'uoluē, uoluere, uoluī, uolūtum' and its meanings: 'roll, roll over; cause to roll, wrap up; cause (the eyes) to travel restlessly; unroll; turn over in the mind;'. The Parser window shows the word 'uoluenda' and its grammatical information: 'verb gerundive plus neut.'.

點擊文章斷落的字, 其他三個方塊視窗就會顯示相關的資料

CSIS 金珊資訊有限公司 <http://www.csis.com.tw>
Chin Shan Information Service Co., Ltd

23511 台北縣中和市建一路166號10F之1 Tel : 02-82263123 Fax : 02-82263188
80660 高雄市前鎮區中山二路2號24F之6 Tel : 07-3337702 Fax : 07-3339348

2.4 : Lectrix Windows 方塊視窗操作

Lectrix 的方塊視窗的操作介紹。

The screenshot displays the Lectrix web application interface. At the top, there is a Cambridge logo and the title 'Lectrix的方塊視窗'. Below this, a navigation bar includes links for 'Home', 'The Texts', 'About Lectrix', 'Help', and 'Log out'. The main content area shows a text window titled 'Virgil Aeneid 9' with a scroll bar and a red 'X' icon in the top right corner. A callout box points to this icon with the text: '點擊方塊視窗右上角的紅色叉圖示, 則方塊視窗就會關閉。而方塊視窗可以任意移動位置及縮放' (Click the red 'X' icon in the top right corner of the floating window, and the floating window will close. The floating window can be moved and resized at will). Another callout box points to the text in the window with the text: '選擇文章的章節段落' (Select the chapter/paragraph of the article). Below the text window, there are two other floating windows: a 'Dictionary' window showing the entry for 'uoluēda' and a 'Parser' window showing the grammatical analysis of 'uoluēda'.

CSIS 金珊資訊有限公司 <http://www.csis.com.tw>
Chin Shan Information Service Co., Ltd

23511 台北縣中和市建一路166號10F之1 Tel : 02-82263123 Fax : 02-82263188
80660 高雄市前鎮區中山二路2號24F之6 Tel : 07-3337702 Fax : 07-3339348

SECTION 3 : Commentary 原文文本評析介紹

3.1 : Advanced Commentary 進階文本評析

瀏覽文本內容的進階評析的操作頁面簡介。

The screenshot displays the Cambridge LECTRIX interface for Advanced Commentary. The main window shows a Latin text with line numbers 4/158, 5, 10, and 15. A context menu is open over the word 'arripe' in line 10, offering options like 'Open scholarly commentary', 'Hide linguistic notes', 'Hide stylistic notes', 'Hide historical notes', 'Hide repeated notes', 'Switch to Page view', 'Settings...', and 'About Macromedia Flash Player 7...'. A text box on the left explains the steps to access the commentary: '將滑鼠移至Commentary方塊視窗的頂端後並按右鍵(Mac電腦使用者請執行Ctrl+Click), 從選單中點選Open Scholarly Commentary後, 就可開啓劍橋希臘暨拉丁經典系列的進階文本評析'.

CAMBRIDGE

進階文本評析

將滑鼠移至Commentary方塊視窗的頂端後並按右鍵(Mac電腦使用者請執行Ctrl+Click), 從選單中點選Open Scholarly Commentary後, 就可開啓劍橋希臘暨拉丁經典系列的進階文本評析

LECTRIX
Ancient Classics in a New Light

Home The Texts About Lectrix Help Log out

4/158

Commentary

turbata arripe castra.

Linguistic

Two possible readings of this phrase depending on whether it is understood as a participle or as a verb. If the participle is straightforwardly perfect and passive, then the phrase as a whole means 'snatch the camp while it is in turmoil [because Aeneas is away]'. Alternatively, the participle here might be viewed as proleptic. In this case the phrase means 'snatch the camp and throw it'.

Dictionary Parser

CSIS 金珊資訊有限公司 <http://www.csis.com.tw>
Chin Shan Information Service Co., Ltd

23511 台北縣中和市建一路166號10F之1 Tel : 02-82263123 Fax : 02-82263188
80660 高雄市前鎮區中山二路2號24F之6 Tel : 07-3337702 Fax : 07-3339348

3.2 : Commentary Window 評析方塊視窗

從新視窗中可看到進階評析的內容。



CSIS 金珊資訊有限公司 <http://www.csis.com.tw>
Chin Shan Information Service Co., Ltd

23511 台北縣中和市建一路166號10F之1 Tel : 02-82263123 Fax : 02-82263188
80660 高雄市前鎮區中山二路2號24F之6 Tel : 07-3337702 Fax : 07-3339348

SECTION 4 : Translation 原文文本翻譯介紹

4.1 : Text Translation 文本翻譯

查詢原文文本內文段落的譯文操作。

CAMBRIDGE

文本譯文

CAMBRIDGE LECTRIX Ancient Classics in a New Light

Home The Texts About Lectrix Help Log out

Home > Texts > Virgil > Episode 1

Virgil Aeneid 9

1. Atque ea diuersa pen
Irim de caelo misit Sat
audacem ad Turnum. I
Piliurni Turnus sacrata
ad quem sic roseo Thaumantias ore locuta est:
"Turne, quod optanti diuum promittere nemo
auderet, uoluenda dies en attulit ultro.
Aeneas urbe et sociis et classe relicta
sceptra Palatini sedemque petit Euandri.
nec satis: extremas Corythi penetrauit ad urbes
Lydorumque manum et collectos armat agrestis.
quid dubitas? nunc tempus equos, nunc poscere currus.
rumpe moras omnis et turbata arripe castra."
dixit, et in caelum paribus se sustulit alis
ingentemque fuga secuit sub nubibus arcum.
agnouit iuuenis duplicisque ad sidera palmas
sustulit ac tali fugientem est uoce secutus:

Commentary

To view commentary information,
click on words in the main text

Dictionary Parser

在文本方塊視窗的頂端按滑鼠右鍵(使用Mac電腦則按Ctrl+Click)後將會帶出完整的譯文

CSIS 金珊資訊有限公司 <http://www.csis.com.tw>
Chin Shan Information Service Co., Ltd

23511 台北縣中和市建一路166號10F之1 Tel : 02-82263123 Fax : 02-82263188
80660 高雄市前鎮區中山二路2號24F之6 Tel : 07-3337702 Fax : 07-3339348

4.2 : Translation Window 譯文視窗

原文的翻譯將會出現在新的譯文視窗。

CAMBRIDGE

譯文視窗

CAMBRIDGE

LECTRIX
Ancient Classics in a New Light

Home The Texts About Lectrix Help Log out

一篇文章斷落的完整翻譯呈現在一個新的方塊視窗

Virgil Aeneid 9 1-24/158

Commentary

Virgil Aeneid 9 1-24/158

Dictionary

CSIS 金珊資訊有限公司 <http://www.csis.com.tw>
Chin Shan Information Service Co., Ltd

23511 台北縣中和市建一路166號10F之1 Tel : 02-82263123 Fax : 02-82263188
80660 高雄市前鎮區中山二路2號24F之6 Tel : 07-3337702 Fax : 07-3339348

SECTION 5 : Commentary Notes 原文文本評析註解介紹

5.1 : Basic Commentary Notes 基礎評析註解

透過評析註解選項來設定原文內容字詞評析註釋的顯示模式。

CAMBRIDGE

基礎評析註解

滑鼠置於Commentary方塊視窗的頂端按右鍵，就會出現 Hide Linguistic Note、Hide Stylistic Note、Hide Historical Notes的隱藏內容評析之選項。使用者可以點選 Switch to Page View 或 Switch to Lemma View來閱覽整段文章的字詞或所選的單一字詞之評析資料

The screenshot displays the Cambridge Lectrix software interface. At the top, the 'CAMBRIDGE' logo is on the left, and the title '基礎評析註解' (Basic Commentary Notes) is centered. Below the title, a text box explains that right-clicking the top of the 'Commentary' window opens a context menu with options to hide linguistic, stylistic, or historical notes, or to switch to page or lemma views. The main interface shows a 'Dictionary' window on the left with Latin text and a 'Parser' window on the right. The 'Commentary' window is open, showing a right-click context menu with options: 'Open scholarly commentary', 'Hide linguistic notes', 'Hide stylistic notes', 'Hide historical notes', 'Hide repeated notes', 'Switch to Page view', 'Settings...', and 'About Macromedia Flash Player 7...'. The 'Parser' window shows a list of Latin words with their corresponding English translations and a 'Commentary' window showing a detailed analysis of the word 'turbata'.

CSIS 金珊資訊有限公司 <http://www.csis.com.tw>
Chin Shan Information Service Co., Ltd

23511 台北縣中和市建一路166號10F之1 Tel : 02-82263123 Fax : 02-82263188
80660 高雄市前鎮區中山二路2號24F之6 Tel : 07-3337702 Fax : 07-3339348

5.2 : Highlighting Notes 色彩強調的評析註釋

將 Commentary 方塊視窗中的評析註釋所相對應的文本內容字詞用色彩強調顯示。

CAMBRIDGE

色彩強調對應的評析註釋

CAMBRIDGE LECTRIX Ancient Classics in a New Light

Home The Texts About Lectrix Help Log out

將滑鼠移在文本段落的方塊視窗頂端且按右鍵，選擇Show Commentary Links, 在文本段落中就會出現與Commentary方塊視窗中的評析註釋相對應的藍色字體(Mac電腦使用者請執行Ctrl+Click)

ad quem sic roseo **Thaumasias** ore locuta est: 5
"Turne, quod optanti diuum promittere nemo
auderet, uoluenda **dies** en attulit ultro.
Aeneas urbe et sociis et classe relicta
scepra Palatini sedemque **petit** Euandri.
nec satis: extremas Corythi penetrauit ad urbes 10
Lydorumque manum et collectos armat agrestis.
quid dubitas? nunc tempus equos, nunc poscere currus.
rumpe moras omnis et turbata arripe castra."
dixit, et in caelum paribus se sustulit alis
ingentemque fuga secuit sub nubibus arcum.
agnouit iuuenis duplicisque ad sidera palmas 15
sustulit ac tali fugientem est uoce secutus:

Commentary

- Open scholarly commentary
- Hide linguistic notes
- Show stylistic notes
- Show historical notes
- Hide repeated notes
- Switch to Page view
- Settings...
- About Macromedia Flash Player 7...

此畫面表示Lingistic Notes呈現關閉的狀態並且沒有特別顯示在Commentary的方塊視窗中

Dictionary Parser

CSIS 金珊資訊有限公司 <http://www.csis.com.tw>
Chin Shan Information Service Co., Ltd

23511 台北縣中和市建一路166號10F之1 Tel : 02-82263123 Fax : 02-82263188
80660 高雄市前鎮區中山二路2號24F之6 Tel : 07-3337702 Fax : 07-3339348